



SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB

kterou podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku v platném znění (dále jen „Občanský zákoník“) uzavírají:

Česká televize

IČO: 00027383
DIČ: CZ00027383
Sídlo: Na hřebenech II 1132/4, 147 00 Praha 4 - Podolí
zřízená zákonem č. 483/1991 Sb., o České televizi, nezapisuje se do obchodního rejstříku
zastoupená: Petrem Dvořákem, generálním ředitelem
bankovní spojení: Česká spořitelna a.s.
č.ú.: 1540252/0800
(dále jen „Objednatel“)

a

SIMACEK HS, spol. s r.o.

IČO: 26229382
DIČ: CZ 26229382
sídlo: Trnkova 34, Brno, 628 00
zapsán v obchodním rejstříku vedeném u KS v Brně, spisová značka C 38588
bankovní spojení: ČSOB, a.s.
č.ú.: 250544705/0300
zastoupen: Petrem Kotáskem, jednatelem a Ing. Branislavem Šteffkem - jednatelem
(dále jen „Poskytovatel“)

Objednatel a Poskytovatel dále společně též „**smluvní strany**“.

Tato smlouva dále také jen „**Smlouva**“.

Preamble

Smlouva se uzavírá na základě veřejné zakázky s názvem „**Zajištění úklidových služeb pro Televizní studio Ostrava**“. Smlouva se uzavírá na základě a v souladu se zadávací dokumentací objednatele zveřejněnou na profilu objednatele dne 21. 7. 2016 a s nabídkou poskytovatele doručenou objednateli dne 2. 8. 2016

1. Předmět smlouvy

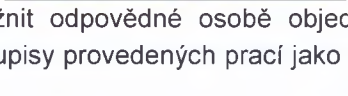
- 1.1. Předmětem Smlouvy je poskytování úklidových služeb spočívajících v pravidelném a periodickém (nepravidelném) úklidu prostor včetně poskytování veškerých výkonů, nástrojů, dopravy, materiálů, vybavení a dozoru potřebného k jejich zajištění v objektech České televize na území města Ostravy. Popis, konkrétní rozsah, pravidla a podmínky těchto služeb jsou podrobně definovány v textu této smlouvy, její Příloze č. 1 – Specifikace úklidových služeb (předmět Smlouvy dále také jako „služby“) a v Příloze č. 2 - Technická specifikace. Služby budou prováděny dle harmonogramu uvedeném v Příloze č. 1 smlouvy, popřípadě po dohodě s objednatel.

- 1.2. Dále je předmětem smlouvy provádění mimořádných úklidových prací na základě jednotlivých písemných objednávek objednatele, a to nárazových úklidových prací dle potřeby (zejm. po stavebních úpravách nebo pracích/opravách v interiérech budov), nárazových úklidových prací spojených s výrobou pořadů ve studiích (vždy před a po natáčení nezávisle, zda se jedná o pracovní den, sobotu, neděli či státní svátek) a nárazových úklidových prací prostor podnikové ubytovny (o sobotách, nedělích nebo státních svátcích), přičemž jednotlivá objednávka mimořádných úklidových prací nepřesáhne 50.000,- Kč (slovy: padesát tisíc korun českých). Mimořádné úklidové práce zahrnují kteroukoli z činností uvedenou v Příloze č. 1 Smlouvy o poskytování služeb, prováděnou nad rámec četnosti pravidelných a periodických (nepravidelných) úklidových prací uvedených v Příloze č. 1, a to na základě objednávky objednatele. Potřeba mimořádné úklidové práce vyplývá z nenadálé události (např. po zatečení vody do objektu, úklid po stavební činnosti, úklid prostorů a zařízení nedefinovaných v Příloze č. 1 této smlouvy, úklid plynoucí z okamžité situace, při kterých je ohroženo zdraví pracovníků ČT apod.). V případě obdržení objednávky objednatele s požadavkem na provedení mimořádných úklidových prací se poskytovatel zavazuje neprodleně po obdržení objednávky potvrdit tuto objednávku e-mailem a do 2 hodin od doručení objednávky (případně v jiném termínu dohodnutém mezi smluvními stranami a uvedeném v objednávce) poskytnout pracovníky na mimořádný úklid (dle rozsahu požadovaných služeb), a dále se poskytovatel zavazuje provést tyto mimořádné úklidové práce (služby) v co nejkratší možné době s ohledem na rozsah mimořádných úklidových prací. Po provedení mimořádných úklidových prací bude podepsán oprávněnými zástupci obou smluvních stran Protokol o provedení služby, jehož kopie bude také přílohou faktury za mimořádné úklidové práce.
- 1.3. Pravidelný úklid technických pracovišť a vstupních prostor v objektech objednatele bude poskytovatel provádět v pracovní dny od 05:00 do 09:00, kanceláří včetně ostatních prostor v pracovní dny od 16:00 do 20:00 a prostor podnikové ubytovny v pracovní dny od 10:00 do 12:00 hodin.
- 1.4. V případě mimořádných úklidových prací výše uvedená doba neplatí; mimořádný úklid bude poskytovatel provádět vždy v čase uvedeném v konkrétní objednávce objednatele.
- 1.5. Úklidové práce se poskytovatel zavazuje provádět vlastními zaměstnanci nebo jinými osobami, které si k provádění úklidových prací poskytovatel řádně smluvně zajistil (dále jen „zaměstnanci“), vlastními čisticími a desinfekčními prostředky vč. pracích prášků a speciálních přípravků pro výpočetní techniku, vlastním pracovním náradím, pomůckami, za použití vlastního strojního a pomocného technického vybavení poskytovatele. Dodávka a použití čisticích, desinfekčních a údržbových prostředků, úklidových strojů, nástrojů a potřeb, představuje součást předmětu plnění a jejich cena je součástí ceny uvedené v této smlouvě.
- 1.6. Součástí předmětu plnění (pravidelného úklidu) je také doplňování zásobníků toaletního papíru, doplňování hygienických sáčků/sáčků do odpadkových košů, doplňování hygienických potřeb na WC a do umývár (mýdla, papírových ručníků, hygienických tablet apod.). Uvedený spotřební materiál dle tohoto odstavce pro tyto činnosti není součástí plnění poskytovatele a je zajišťován Objednatelem.
- 1.7. Objednatel si vyhrazuje právo kdykoliv během plnění smlouvy, a to bez ohledu na jakékoliv důvody, snížit rozsah uklízených ploch a objektů, jichž se tato smlouva týká (např. aktualizace pasportu, změny vlastnických práv apod.)
- 1.8. Kvalita a způsob provádění úklidových služeb bude objednatelem kontrolována průběžně.
- 1.9. Objednatel se zavazuje předávat poskytovateli informace potřebné k zajištění činnosti dle této smlouvy. Objednatel je povinen umožnit poskytovateli přístup do svých prostor v sídle objednatele za účelem provedení výše uvedených služeb.

- 1.10. Místem plnění jsou:
- Česká televize, TS Ostrava, Studio Petr Bezruč (SPB), Dvořákova 2892/18, 728 20 Ostrava 1;
 - Česká televize, TS Ostrava, Přívozká, Přívozká 8, 728 20 Ostrava 1;
 - Česká televize, TS Ostrava, Dvořákova (D 18), Dvořákova 2892/18, 728 20 Ostrava 1;
 - Česká televize, TS Ostrava, Šmeralova, Dr. Šmerala 1081/8, 728 20 Ostrava 1 (na této adrese se také nachází podniková ubytovna)
 - Česká televize, TS Ostrava, Radvanice (ateliér a provozní dílny), Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice.
- 1.11. Objednatel se zavazuje za služby poskytnuté řádně a v dohodnutých termínech zaplatit Poskytovateli cenu sjednanou v této smlouvě.

2. Závazky poskytovatele

- 2.1 Poskytovatel se zavazuje poskytovat objednateli úklidové služby specifikované v této smlouvě v nejvyšší možné kvalitě za podmínek uvedených v této smlouvě a v souladu s požadavky objednatele.
- 2.2 Poskytovatel se zavazuje provádět činnosti uvedené v čl. 1. tak, aby nebyla narušována činnost objednatele; tento závazek má přednost před povinností objednatele uvedenou v čl. 1.3. této smlouvy. Pokud nebude možné realizovat služby dle této smlouvy z provozních důvodů objednatele, dohodnou smluvní strany náhradní termín poskytnutí služeb.
- 2.3 Práce prováděné týdně budou provedeny nejpozději do pátku každého týdne, práce prováděné 1x za měsíc, (měsíční práce) budou provedeny nejpozději do 20. každého měsíce.
- 2.4 Poskytovatel se zavazuje k úspornému používání el. energie a vody, potřebných pro plnění veřejné zakázky. Poskytovatel bude odstraňovat odpad a nečistoty vzniklé při plnění předmětu smlouvy do kontejnerů a výlevků objednatelům určených a dodaných.
- 2.5 Poskytovatel zajistí a bude dodržovat, aby jeho zaměstnanci byli řádně poučeni a seznámeni s vnitřními předpisy objednatele a předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a předpisy PO a s požadavky na šetrnou manipulaci s technikou a ostatním majetkem objednatele, a aby všechny výše uvedené předpisy a požadavky dodržovali.
- 2.6 Poskytovatel se zavazuje vytvořit svým zaměstnancům všechny potřebné podmínky k pravidelnému kvalitnímu provádění služeb dle této smlouvy, a to především:
- poskytnout dostatek vhodných a kvalitních čistících a desinfekčních prostředků;
 - poskytnout kvalitní pracovní nářadí, pomůcky a mechanismy a strojní vybavení;
 - poskytnout vhodné pracovní oblečení, obutí a ostatní nutné osobní ochranné pracovní pomůcky a zajišťovat jejich pravidelnou údržbu;
 - vybavit pracoviště svých zaměstnanců prostředky první pomoci, odpovídajícími vykonávané práci.
- 2.7 Poskytovatel je povinen dodržovat bezpečnostní, hygienické a ekologické normy a předpisy při používání čistících, mycích a technických prostředků a dalších materiálů používaných při poskytování sjednaných služeb v souladu s ustanoveními zákona č. 350/2011 Sb., o chemických látkách a chemických směsích (chemický zákon), a dalšími obecně závaznými právními předpisy.
- 2.8 Poskytovatel je povinen kontrolovat po celou dobu poskytování služeb průběh a kvalitu úklidových prací.
- 2.9 Poskytovatel je povinen provádět potřebná opatření k odstranění nedostatků, které případně vzniknou při provádění úklidových prací.
- 2.10 Poskytovatel je povinen dodržovat pokyny objednatele a vnitřní předpisy objednatele stanovující provozně-technické a bezpečnostní podmínky zaměstnanců v prostorách a zařízeních, v nichž bude poskytováno plnění dle této smlouvy.

- 2.11 V případě mimořádné úklidové práce musí poskytovatel zajistit nástup na provedení práce v termínu uvedeném v objednávce. Objednávka na mimořádnou úklidovou práci může být podána telefonicky nebo prostřednictvím e-mailu. Požadavky na mimořádný úklid budou hlášeny:
- Telefonicky na č.: 
 - e-mailem na adresu: 
- 2.12 Poskytovatel je povinen umožnit odpovědné osobě objednatele provádění kontroly kvality úklidových prací a pořizovat soupisy provedených prací jako podklad pro fakturaci, a to kdykoli i bez předchozí výzvy.
- 2.13 Poskytovatel je povinen zajistit, aby úklid prováděl osobně pouze zaměstnanec k tomu Poskytovatelem určený (nikoli jeho rodinný příslušník nebo zástup Poskytovatelem neurčený), tedy zaměstnanec, který disponuje příslušnými oprávněními, osvědčeními, školeními, vybavený potřebným náradím nebo zařízením.
- 2.14 Poskytovatel je povinen zajistit dodržování zákazu používání PC, telefonů a dalšího zařízení objednatele zaměstnanci poskytovatele; za takto vzniklou škodu (újmu) objednatele odpovídá poskytovatel.
- 2.15 Zaměstnanci poskytovatele jsou povinni neprodleně oznámit objednateli jakoukoli závadu na zařízení objednatele (zejména protékající záchod, netěsná vodovodní baterie, prasklý přívod vody, nefunkční osvětlení apod.).
- 2.16 Poskytovatel je povinen vybavit zaměstnance poskytující plnění podle této smlouvy jednotným pracovním oděvem a označením - visáčkou s logem poskytovatele a se jménem a příjmením zaměstnance.
- 2.17 Plní-li poskytovatel část svých povinností podle smlouvy prostřednictvím třetích osob, je povinen tyto třetí osoby zavázat a požadovat záruky plnění tak, aby nebylo ohroženo plnění jeho závazků ze smlouvy vůči objednateli včetně závazků k náhradě škody a placení sankcí. Zároveň platí, že i v případě poskytování služeb dle této smlouvy prostřednictvím třetích osob odpovídá poskytovatel nadále za závazky z této smlouvy, jako by plnil sám.
- 2.18 Poskytovatel se zavazuje za účelem poskytování služeb dle této smlouvy zaměstnávat pouze bezúhonné a spolehlivé osoby s čistým trestním rejstříkem a zajistit jejich okamžitou náhradu na žádost objednatele v případě problémů, zejména v případě poškození nebo ztráty výpočetní i jiné techniky apod..
- 2.19 Poskytovatel se zavazuje, že při plnění předmětu smlouvy pro objednatele neumožní výkon nelegální práce vymezené v ust. § 5 písm. e) zákona č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti, v platném znění (dále také jako „ZoZ“).

3. Závazky Objednatele

- 3.1. Objednatel poskytne poskytovateli před zahájením poskytování služeb potřebné informace, plány, náčrty a seznam prostor, případně další nezbytnou dokumentaci k objektu – místu poskytování služeb, včetně klíčů potřebných pro poskytování služeb.
- 3.2. Objednatel písemně seznámí poskytovatele s nadstandardními požadavky protipožární ochrany a bezpečnosti a ochrany zdraví při práci ve svých objektech, pokud se takové vyskytnou a poskytne mu potřebné informace o režimových opatřeních při ostraze objektů a prostor, kterých se týká předmět této smlouvy (zejména režim výdaje klíčů a vstupu a pohybu osob).
- 3.3. Objednatel poskytne pro zaměstnance poskytovatele místnost sloužící jako centrální sklad pro uložení čistících a pracovních pomůcek, náradí a strojního vybavení a další uzamykatelné místnosti pro úklidové vozíky a vysavače, čistící prostředky a techniku. Zároveň objednatel předá potřebné informace k zajištění úklidových služeb.
- 3.4. Objednatel zajistí zaměstnancům poskytovatele možnost vstupu do všech prostor, v nichž má probíhat poskytování služeb podle této smlouvy.

- 3.5. Objednatel poskytne zaměstnancům poskytovatele šatnu a místnost na převlečení a osobní hygienu.
- 3.6. Objednatel zajistí průběžnou kontrolu služeb poskytovaných na základě této smlouvy a přejímku uklizených prostor svou pověřenou osobou.
- 3.7. Objednatel umožní pracovníkům poskytovatele přístup k odběru el. energie, teplé a studené vody potřebných k zajištění služeb a poskytne v nezbytném rozsahu potřebné množství kontejnerů pro odpad.
- 3.8. Původcem odpadních vod a odpadu je objednatel, který se zavazuje nakládat s odpadem, dle zákona č.185/2001 Sb., o odpadech v platném znění, a odpadními vodami a kanalizací dle zákona č. 274/2001Sb., o vodovodech a kanalizacích v platném znění.

4. Cena a platební podmínky

- 4.1 Maximální cena za služby definované v článku 1 a poskytované na základě této smlouvy za celou dobu její účinnosti (kromě ceny za mimořádné úklidové práce dle čl. 4.3 – 4.5 smlouvy), činí **1.848.000,00 Kč** (slovy: **jeden milion osm set čtyřicet osm tisíc korun českých**) **bez DPH** a je stanovena jako cena nejvýše přípustná.
- 4.2 Celková cena služeb pravidelného a periodického (nepravidelného) úklidu dle čl. 1.1 této smlouvy za 1 měsíc, odpovídající 1/48 maximální ceny dle předchozího odstavce a stanovená s ohledem na výměru úklidových ploch a četnost pravidelného a periodického úklidu, činí **38.500,00 Kč** (slovy: **třicet osm tisíc pět set korun českých**) **bez DPH**.
- 4.3 Cena za 1 hodinu/osobu mimořádných úklidových prací – nárazový úklid dle potřeby činí **75,00 Kč** (slovy: **sedmdesát pět korun českých**) **bez DPH**.
- 4.4 Cena za 1 hodinu/osobu mimořádných úklidových prací – nárazový úklid spojený s výrobou pořadů činí **75,00 Kč** (slovy: **sedmdesát pět korun českých**) **bez DPH**.
- 4.5 Cena za 1 hodinu/osobu mimořádných úklidových prací – nárazový úklid prostor podnikové ubytovny o sobotách, nedělích nebo státních svátcích činí **82,50 Kč** (slovy: **osmdesát dva korun českých a padesát haléřů**) **bez DPH**.
- 4.6 K výše uvedeným cenám bude připočteno DPH dle platných právních předpisů.
- 4.7 Dojde-li z jakéhokoli důvodu k poskytování služeb pouze v části kalendářního měsíce a poskytovatel je oprávněn za tyto služby vystavit fakturu, vystaví poskytovatel fakturu na částku odpovídající poměrné části ceny z ceny za 1 měsíc poskytování služeb podle množství skutečně poskytnutých služeb.
- 4.8 Výše uvedené ceny jsou zpracovány jako ceny maximální, nejvýše přípustné a obsahují veškeré náklady spojené s úplným a kvalitním plněním služeb dle této smlouvy.
- 4.9 Ceny mohou být měněny pouze v případě, že dojde ke změně právních předpisů upravujících výši DPH. Poskytovatelem bude účtováno DPH dle platných právních předpisů ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.
- 4.10 Úhrada za služby poskytované dle této smlouvy bude prováděna v měsíčních splátkách, na základě faktur vystavených poskytovatelem, vždy k poslednímu dni kalendářního měsíce, za který byly služby poskytnuty. Úhradu ceny za služby bude objednatel provádět bezhotovostně na výše uvedený bankovní účet poskytovatele. Faktura musí být zaslána objednateli vždy do 10. dne kalendářního měsíce následujícího po měsíci, v němž byly poskytnuty služby. Úhrada ceny za služby mimořádného úklidu bude prováděna zvlášť na základě faktury, po poskytnutí služby; k faktuře za mimořádné úklidové služby bude připojena kopie objednávky objednatele a kopie protokolu o provedení služby, který byl podepsán oběma smluvními stranami. Splatnost faktur je 30 (třicet) kalendářních dnů ode dne doručení objednateli.
- 4.11 Faktura musí obsahovat číslo objednávky SAP a ostatní pro fakturaci stanovené údaje (zejména dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů – dále jen „zákon o DPH“ – a dle § 435 zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku v platném znění) a přílohy dle této smlouvy. V případě, že faktura bude obsahovat vady nebo nebude

obsahovat všechny výše uvedené náležitosti, je objednatel oprávněn fakturu vrátit poskytovateli ve lhůtě splatnosti k opravě nebo doplnění, aniž se tak dostane do prodlení s její splatností. Lhůta splatnosti začne běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněné nebo opravené faktury objednateli.

- 4.12 Sjedná se, že bude-li poskytovatel zasílat nebo v průběhu účinnosti této smlouvy využije možnost zasílat faktury (daňové doklady) elektronickou poštou, je povinen je zaslat v PDF formátu ze své e-mailové adresy na e-mailovou adresu objednatele: faktury.ostrava@ceskatelevize.cz pro místo plnění Česká televize, Televizní studio Ostrava, Ostrava, Dvořákova 2892/18 PSČ: 728 20.

Za den doručení faktury (daňového dokladu) do ČT (objednateli) se považuje den doručení na e-mailovou adresu objednatele, což je zároveň považováno za souhlas s využitím této formy komunikace. Stejný způsob doručení se použije i v případě nebude-li faktura obsahovat stanovené náležitosti nebo v ní nebudou správně uvedeny údaje a také v případě zasílání opravných daňových dokladů.

- 4.13 Objednatel je oprávněn uhradit za poskytovatele DPH ze zdanitelného plnění dle této smlouvy přímo příslušnému správci daně ve smyslu § 109a zákona o DPH. Pokud Objednatel postupuje dle předchozí věty, zanikne jeho smluvní závazek zaplatit částku odpovídající DPH poskytovateli.
- 4.14 Poskytovatel prohlašuje, že v této smlouvě uvedl svůj bankovní účet zveřejněný správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona o DPH. Poskytovatel se dále zavazuje, že i v každém daňovém dokladu adresovaném Objednateli uvede jako bankovní účet určený pro účely poskytnutí úplaty za zdanitelné plnění dle této smlouvy svůj účet zveřejněný správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona o DPH. Pro případ každého porušení povinnosti dle předchozí věty je poskytovatel povinen na výzvu Objednatele zaplatit smluvní pokutu ve výši odpovídající částce DPH dle dotčeného daňového dokladu. Zaplacením smluvní pokuty není dotčen nárok Objednatele na náhradu škody v plné výši. Poskytovatel se dále zavazuje Objednateli předem prokazatelně písemně informovat o připravované změně údaje o účtu zveřejněném správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona o DPH. Pro případ každého jednoho porušení povinnosti dle předchozí věty je Objednatel oprávněn po poskytovateli požadovat smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč. Nárok na smluvní pokutu nezaniká odstoupením od smlouvy.
- 4.15 Poskytovatel prohlašuje, že správce daně před uzavřením této smlouvy nerozhodl, že je nespolehlivým plátcem ve smyslu zákona o DPH. V případě, že správce rozhodne po uzavření této smlouvy, že je poskytovatel nespolehlivým plátcem ve smyslu zákona o DPH, zavazuje se poskytovatel informovat o tom prokazatelně písemně Objednatele do 24 hodin poté, kdy mu bylo doručeno příslušné rozhodnutí správce daně, a to bez ohledu na vykonatelnost takového rozhodnutí a způsob jeho doručení. Pro případ nepravdivosti prohlášení ve větě první nebo porušení povinnosti dle věty druhé tohoto odstavce je Poskytovatel povinen na výzvu Objednatele zaplatit smluvní pokutu ve výši částky DPH z celkového finančního závazku Objednatele dle této smlouvy. Nárok na smluvní pokutu nezaniká odstoupením od Smlouvy.

5. Utajení informací

- 5.1 Poskytovatel bude postupovat při poskytování služeb vždy v souladu s ustanovením zákona č. 101/2000 Sb. o ochraně osobních údajů v platném znění, zachová mlčenlivost o technickém vybavení objednatele, jakož i o všech skutečnostech, o kterých se v souvislosti s plněním předmětu smlouvy dozvěděl; povinnost mlčenlivosti platí i pro zaměstnance poskytovatele, který zajistí dodržování této povinnosti všemi svými zaměstnanci, případně spolupracovníky. Poskytovatel je oprávněn poskytnout informace jiným poskytovatelům poskytovatele pouze po předchozím písemném souhlasu objednavatele. V případě porušení této povinnosti je objednatel oprávněn požadovat a poskytovatel v takovém případě povinen zaplatit smluvní

pokutu ve výši 100.000,-Kč za každý jednotlivý případ porušení. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo objednatele požadovat náhradu škody (újmy) nad rámec zaplacené smluvní pokuty.

- 5.2 Obě smluvní strany se zavazují zachovat mlčenlivost až do doby, kdy se předmětné informace stanou obecně známými za předpokladu, že se tak nestane porušením povinnosti mlčenlivosti.
- 5.3 Za porušení mlčenlivosti se nepovažuje, je-li smluvní strana povinna předmětnou informaci sdělit na základě zákonem stanovené povinnosti.
- 5.4 Povinnost mlčenlivosti trvá bez ohledu na účinnost nebo platnost této smlouvy.

6. Sankce

- 6.1 V případě prodlení objednatele s úhradou ceny stanovené v čl. 3. této smlouvy je poskytovatel oprávněn požadovat a objednatel povinen poskytovateli zaplatit úrok z prodlení ve výši 0,03% z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.
- 6.2 Objednatel je oprávněn po poskytovateli požadovat níže uvedené smluvní pokuty:
 - a) v případě, že poskytovatel nedodrží termín nástupu k zahájení mimořádného úklidu dle čl. 1.2 této Smlouvy, je objednatel oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každou i započatou hodinu prodlení;
 - b) v případě, že poskytovatel nedodrží termín odstranění nahlášené závady dle čl. 8.3 této Smlouvy (zejména vadně nebo nedostatečně provedené úklidové služby), je Objednatel oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každou i započatou hodinu prodlení;
 - c) v případě, že poskytovatel podstatně poruší své povinnosti vyplývající ze smlouvy, např. neprovede jakoukoli ze sjednaných činností uvedených v podrobném popisu prací uvedeném v této smlouvě, respektive její Příloze č. 1, je objednatel oprávněn požadovat smluvní pokutu za každý jednotlivý případ porušení této povinnosti až do výše 3% z ceny služeb dle čl. 4.2 této smlouvy za 1 měsíc;
 - d) v případě porušení právních předpisů nebo vnitřních předpisů objednatele, se kterými je poskytovatel prokazatelně seznámen, je objednatel oprávněn požadovat po poskytovateli zaplacení smluvní pokuty ve výši 500,- Kč za každé takové porušení;
 - e) v případě, že Poskytovatel nesplní svou povinnost vyplývající ze čl. 9.3 nebo 9.4 této smlouvy, je Objednatel oprávněn požadovat po Poskytovateli smluvní pokutu ve výši částky, kterou je Objednatel v důsledku nesplnění této povinnosti Poskytovatele povinen z pozice zaměstnavatele odvést do státního rozpočtu podle příslušných ustanovení zákona o zaměstnanosti ZoZ.
- 6.3 Smluvní pokuty jsou splatné do 15 (patnácti) dnů od doručení faktury na částku smluvní pokuty druhé smluvní straně.
- 6.4 Nedotčena zůstávají práva smluvních stran na náhradu škody (újmy) nad rámec smluvní pokuty podle příslušných ustanovení občanského zákoníku. Poskytovatel má v případě prodlení objednatele podle čl. 6.3 této smlouvy nárok na náhradu škody a ušlý zisk pouze v případě, není-li tato náhrada škody kryta úroky z prodlení.

7. Doba účinnosti smlouvy, ukončení smlouvy

- 7.1 Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to od 1. 9. 2016 do 31. 8. 2020.
- 7.2 Obě smluvní strany jsou oprávněny odstoupit od této smlouvy v případě podstatného porušení povinností druhou smluvní stranou. Za podstatné porušení smlouvy se pro účely této smlouvy považuje zejména, pokud:
 - poskytovatel opakovaně neposkytne řádně a/nebo včas pravidelné každodenní úklidové služby, za opakované se považuje neposkytnutí pravidelných každodenních úklidových služeb, ke kterému dojde dvakrát v průběhu kalendářního měsíce;

- ze strany poskytovatele dojde k opakovaným vadám v plnění nebo k opakovanému prodloužení s odstraněním řádně reklamovaných vad – za opakované se takové vady nebo prodloužení považují, dojde-li k nim třikrát v průběhu kalendářního měsíce;
 - poskytovatel nepředloží pojistnou smlouvu v souladu se čl. 9.2 této smlouvy, nebo nezajistí její prodloužení či nahrazení nebo doklady, z nichž toto prodloužení nebo nahrazení vyplývá, nepředloží Objednateli v originále nebo úředně ověřené kopii;
 - jestliže bylo vůči poskytovateli služeb zahájeno řízení podle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, ve znění pozdějších předpisů;
 - prodloužení objednatele se zaplacením ceny za služby o více než 30 (slovy: třicet) kalendářních dnů;
 - případ, kdy poskytovatel uvedl v nabídce do výběrového řízení, na základě kterého byla uzavřena tato smlouva, informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek výběrového řízení.
- 7.3 Odstoupení od smlouvy musí být učiněno písemnou formou. Odstoupení je účinné doručením oznámení o odstoupení od smlouvy druhé straně. Při skončení smluvního vztahu se obě smluvní strany zavazují do 15 dnů vypořádat vzájemné pohledávky.
- 7.4 V ostatním platí pro odstoupení od smlouvy ustanovení § 2001 a násl. občanského zákoníku.
- 7.5 Objednatel má právo vypovědět tuto smlouvu bez uvedení důvodu. Vypovědní doba je tříměsíční a její běh počíná prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po dni doručení výpovědi poskytovateli.

8. Odpovědnost poskytovatele za plnění a škodu

- 8.1 Poskytovatel nese plně odpovědnost za pracovní úraz nebo nemoc z povolání svých zaměstnanců.
- 8.2 Poskytovatel odpovídá objednateli za veškeré škody (újmu) vzniklé v souvislosti s touto smlouvou. Poskytovatel zejména odpovídá za škody způsobené svými zaměstnanci na majetku objednatele při provádění služeb nebo nedodržení závazku vyplývajícího pro poskytovatele z této smlouvy. Poskytovatel je povinen zajistit, aby v souvislosti s poskytováním služeb dle této smlouvy nedocházelo ke ztrátám ani škodám na veškerých služebních i soukromých věcech v prostorách objednatele, ve kterých dochází k poskytování služeb dle této smlouvy; v případě porušení této povinnosti odpovídá poskytovatel za způsobenou škodu (újmu).
- 8.3 Zjistí-li objednatel vady v poskytovaném plnění, je povinen tyto vady u poskytovatele neprodleně uplatnit (reklamovat). Poskytovatel je povinen neprodleně přijmout opatření ke zjednání nápravy – odstranění vady. Pokud objednatel u poskytovatele řádně reklamuje vady podle čl. 8.4 a poskytovatel vady neodstraní ihned, max. do 2 hodin od reklamace (případně v jiném vzájemně dohodnutém termínu), je objednatel oprávněn vůči poskytovateli uplatňovat sankce v souladu se čl. 6 této smlouvy.
- 8.4 Reklamace vad budou hlášeny kterýmkoli z níže uvedených způsobů:
- Telefonicky na č.: [REDACTED]
 - e-mailem na adresu: [REDACTED]
- 8.5 Odpovědnou osobou objednatele je:
- ve věcech obchodních:
[REDACTED] vedoucí centrálního nákupu,
[REDACTED]
 - ve věcech technických:
[REDACTED] vedoucí hospodářské správy TS Ostrava
[REDACTED]

- 8.6 Odpovědnou osobou poskytovatele je:
- ve věcech obchodních:
[redacted] regionální ředitel
[redacted]
 - ve věcech technických:
[redacted] vedoucí objektu
[redacted]
- 8.7 Odpovědné osoby dle odstavce 8.5 nebo 8.6, případně kontaktní údaje dle odst. 8.4, je možné měnit písemným oznámením doručeným druhé smluvní straně, s účinností ode dne doručení takového oznámení, a to bez nutnosti uzavírat dodatek ke smlouvě. Poskytovatel prohlašuje, že dorozumívacím jazykem kontaktního místa je jazyk český.
- 8.8 Žádný z účastníků této smlouvy neodpovídá za porušení svých povinností z této smlouvy vyplývajících, bylo-li způsobeno vyšší mocí. Povinnosti k náhradě se škůdce zproští, prokáže-li, že mu ve splnění povinnosti ze smlouvy dočasně nebo trvale zabránila mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na jeho vůli (vyšší moc). Překážka vzniklá ze škůdcových osobních poměrů nebo vzniklá až v době, kdy byl škůdce s plněním smlouvené povinnosti v prodlení, ani překážka, kterou byl škůdce podle smlouvy povinen překonat, ho však povinnosti k náhradě nezproští.

9. Zvláštní ujednání

- 9.1 Poskytovatel má právo uvádět předmět plnění podle této smlouvy jako referenci vůči třetím stranám, a to tak, že uvede název veřejné zakázky („Zajištění úklidových služeb pro Televizní studio Ostrava“), předmět plnění této smlouvy a název objednatele. Objednatel není povinen na základě práva poskytovatele dle předchozí věty předávat třetím osobám jakékoli informace vztahující se k službám a k poskytovateli. Při uvádění služeb jako referenčních si poskytovatel musí počínat tak, aby nezpůsobil škodu (újmu) objednateli, zejména aby nepoškodil dobrou pověst nebo jméno objednatele. Ustanovení o mlčenlivosti není tímto dotčeno.
- 9.2 Poskytovatel je povinen sjednat, udržovat a hradit pojištění odpovědnosti za škody, vzniklé v souvislosti s jeho činností, a to v minimální výši pojistného plnění 1.000.000,- Kč (slovy: jeden milion korun českých). Kopie dokladu o pojištění tvoří přílohu č. 3 této smlouvy. Pojistná smlouva bude udržována v platnosti a účinnosti od uzavření této smlouvy až do konce její účinnosti, respektive do splnění všech povinností vyplývajících z této smlouvy. Objednatel je v průběhu účinnosti oprávněn kdykoli požadovat po poskytovateli předložení aktuální pojistné smlouvy.
- 9.3 Poskytovatel se zavazuje v rámci poskytování služeb dle čl. 1 Smlouvy v průběhu účinnosti Smlouvy poskytnout Objednateli služby, které jsou plněním v souladu s § 81 odst. 2 písm. b) zákona o zaměstnanosti (ZoZ) (lze je započítat jako náhradní plnění dle ZoZ), v minimální hodnotě odpovídající **100 %** z měsíční částky za poskytování služby pravidelného a periodického (nepravidelného) úklidu dle čl. 4.2 této Smlouvy za každý měsíc poskytování služeb.
- 9.4 Poskytovatel je povinen vždy do 31. 1. roku následujícího po roce, v němž poskytoval Objednateli služby podle této smlouvy, vystavit Objednateli osvědčení o skutečnosti, že poskytnul plnění podle předchozího odstavce s uvedením výše poskytnutého náhradního plnění. Toto osvědčení bude podepsáno kompetentní osobou Poskytovatele. Poskytovatel se zavazuje poskytnout Objednateli součinnost ve vztahu k plnění povinností podle příslušných ustanovení ZoZ (např. pokud bude ze strany Úřadu práce vyžadováno doložení počtu osob se zdravotním postižením zaměstnaných dodavatelem v příslušném čtvrtletí).
- 9.5 V případě, že objednatel v průběhu smluvního vztahu zavede vlastní elektronický helpdeskový systém CAFM pro řízení dodavatelských vztahů souvisejících s předmětem této smlouvy, je poskytovatel povinen použití systému CAFM akceptovat a na výzvu poskytovatele jej začít

10.13 Smluvní strany shodně a výslovně prohlašují, že je jim obsah Smlouvy dobře znám v celém jeho rozsahu s tím, že smlouva je projevem jejich vážné, pravé a svobodné vůle a nebyla uzavřena v tísní či za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz souhlasu připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy.

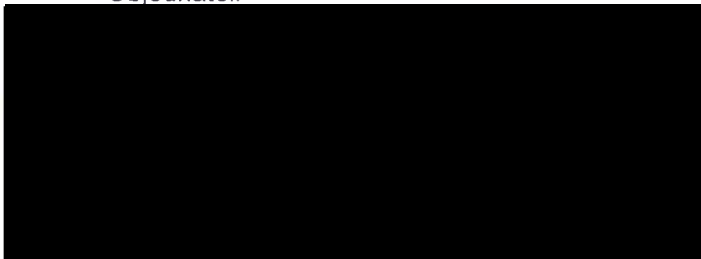
10.14 Nedílnou součástí této smlouvy jsou níže uvedené přílohy:

- Příloha č. 1 - Specifikace úklidových služeb,
- Příloha č. 2 - Přehled uklízených prostor
- Příloha č. 3 - Kopie dokladu o pojištění odpovědnosti Poskytovatele

V Praze dne **2.8.-08-2016** ..

V Brně dne **31-08-2016**

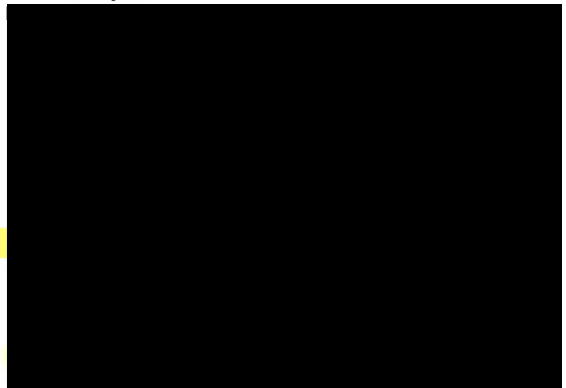
Objednatel:



Česká televize

Petr Dvořák, generální ředitel

Poskytovatel:





A/ VSTUPNÍ PROSTORY

Denní úklid

- zametání vstupních prostor, setření na vlhko
- strojní nebo ruční mytí vstupních prostor
- odstraňování otisků ze vstupních dveří
- údržba čistící zóny
- vyprazdňování odpadkových košů
- vyprazdňování a čištění popelníků

B/ SPOLEČNÉ PROSTORY (schodiště, chodby, výtahy)

Denní úklid:

- vyprazdňování odpadkových košů
- vyprazdňování a čištění popelníků
- vlhké otírání zábradlí schodišť
- zametání a mytí schodů
- zametání a mytí chodeb
- vysávání kobercovin
- úklid výtahu

Týdenní úklid:

- odstraňování otisků a mastnot okolo klik u dveří
- mytí zábradlí schodišť

Měsíční úklid:

- mytí všech dveří
- otření prachu na méně dostupných místech

Čtvrtletní úklid:

- mytí radiátorů
- odstranění pavučin

C/ KANCELÁŘE, STUDIA, TECHNICKÁ PRACOVISTĚ, ŠATNY

Denní úklid:

- vyprazdňování odpadkových košů
- otírání kancelářských stolů a dostupného nábytku
- mokré vytírání
- mytí umyvadel
- otření obkladů kolem umyvadel
- otírání dveří kolem klik na vlhko
- otírání prachu na parapetech oken
- vysávání koberců

Měsíční úklid:

- mytí všech dveří
- otření prachu z méně dostupných ploch



Čtvrtletní úklid:

- mytí radiátorů, které jsou přístupné
- odstranění pavučin

D/ KUCHYŇKY

Denní úklid:

- vyprazdňování odpadkových košů
- otírání dostupného nábytku
- vyprazdňování odpadkových košů
- mytí dřezů
- otírání obkladů kolem dřezů
- otírání dveří kolem klik na vlhko
- otírání prachu na parapetech oken

Měsíční úklid:

- mytí všech dveří a leštění skleněných ploch
- otření prachu z méně dostupných ploch
- odmrazení a čištění ledniček

Čtvrtletní úklid:

- mytí radiátorů
- odstranění pavučin

E/ SOCIÁLNÍ ZAŘÍZENÍ

Denní úklid:

- vyprazdňování odpadkových košů
- mokré vytírání podlah
- čištění záchodových mís a umyvadel
- údržba keramických obkladů
- čištění zrcadel
- kontrola doplňování toaletních papírů, výměna a praní ručníků, doplňování mýdel
/vynaložený materiál pořizuje ČT TS Ostrava/

Týdenní úklid:

- odstraňování minerálních nánosů ze záchodových mís a dezinfekce
- mytí celé plochy obkladů

Měsíční úklid:

- mytí všech dveří
- otření prachu z méně dostupných ploch

Čtvrtletní úklid:

- mytí radiátorů
- odstranění pavučin



F/ SKLADY, TECHNICKÉ PROSTORY

Denní úklid:

- vyprazdňování odpadkových košů
- zametání a mytí podlah

G/ PODNIKOVÁ UBYTOVNA

Denní úklid:

- vysávání kobercovin
- výměna ložního prádla v počtu cca 4ks
- vyprazdňování odpadkových košů

Měsíční úklid:

- mytí všech dveří
- otření prachu z méně dostupných ploch

Čtvrtletní úklid:

- mytí radiátorů
- odstranění pavučin

H/ OSTATNÍ

2x ročně:

- mytí oken ve všech budovách a žaluzií /tam, kde jsou/ výhradně o sobotách a nedělích
- svěšení, praní a pověšení záclon /tam, kde jsou/

1x týdně:

- výměna ručníků – ručníky jsou umístěny v kancelářích, kuchýnkách a toaletách cca 120ks

Denně:

- praní ručníků a ložního prádla včetně žehlení, pračka v objektu TS Ostrava-Šmeralova

Doba provádění úklidových prací:

Pravidelný úklid v objektech TS Ostrava:

Technická pracoviště, vstupní prostory - v pracovní dny od 5:00 do 9:00

Kanceláře, ostatní prostory - v pracovní dny od 16:00 do 20:00

Podniková ubytovna - v pracovní dny od 10:00 do 12:00;

Práce prováděné nepravidelně v TS Ostrava:

Práce prováděné 12 x ročně budou provedeny poprvé nejpozději do 20. pracovního dne každého měsíce.

Práce prováděné 4 x ročně budou provedeny poprvé nejpozději do 30. 11., podruhé nejpozději do 28. 2., potřetí nejpozději do 31. 5., a čtvrté nejpozději do 31. 8., avšak vždy tak, aby lhůta mezi jednotlivými úklidy byla minimálně 2 měsíce.

Práce prováděné 2 x ročně (mytí oken) budou provedeny poprvé nejpozději do 31.3. podruhé nejpozději do 31. 10., avšak vždy tak, aby lhůta mezi jednotlivými úklidy byla minimálně 5 měsíců.

Tyto práce budou prováděny výhradně o sobotách a nedělích.

Práce prováděné týdně budou provedeny nejpozději do konce každého pracovního týdne.



Specifikace mimořádného úklidu:

Speciální úklidové práce, které budou prováděny na základě samostatné objednávky objednavatele, s výjimkou neprodleného úklidu v případě havárie.

1. Nárazový úklid dle potřeby – (např. po řemeslnících, stavebních úpravách, malířích apod. – v hodinové sazbě za osobu – předpoklad 80 hodin/rok.
2. Nárazový úklid spojený s výrobou pořadů ve studiích (vždy před a po natáčení nezávisle, zda se jedná o pracovní den, sobotu, neděli či státní svátek) - v hodinové sazbě za osobu – předpoklad 120 hodin/rok.
3. Nárazový úklid prostor podnikové ubytovny o sobotách, nedělích a svátcích – v hodinové sazbě za osobu – předpoklad 120 hodin/rok.

Předpoklad celkem 320 hodin práce 1 osoby/rok.

Objekt Dvořákova 2892/18, 728 20 Ostrava 1

Údaje o místnosti / místu		
Účel	Výměra v m2	Počet úkonů / rok
Kanceláře +zasedací místnost - koberce	968,00	252
Kanceláře-PVC	42,00	252
Chodby - koberec	126,00	252
Chodby - keramická dlažba	158,00	252
Sociální zařízení - keramická dlažba	77,00	252
Kuchyňky - keramická dlažba	13,00	252
Schodiště-keramická dlažba	86,00	252
Schodiště-PVC	86,00	252
Okna včetně rámů	602,00	2
Dveře	368,00	12
CELKEM mezisoučet	1556,00	

Uváděný počet úkonů/rok je pouze orientační, závazný počet vyplývá z textu smlouvy.

Objekt Přívozká 8 , 728 20 Ostrava 1

Údaje o místnosti / místu		
Účel	Výměra v m2	Počet úkonů / rok
Kanceláře - koberce	484,00	252
Chodby + schodiště - PVC	273,00	252
Chodby - koberce	46,00	252
Chodby - teraco	20,00	252
Sociální zařízení - keramická dlažba	62,00	252
Archívy PF-PVC	104,00	52
Zvukovýroba-koberce	138,00	252
Okna včetně rámu	297,00	2
Dveře	256,00	12

CELKEM mezisoučet**1127,00**

Uváděný počet úkonů/rok je pouze orientační, závazný počet vyplývá z textu smlouvy.

Objekt Studio Petra Bezruče (SPB), Dvořákova
2892/18, 728 20 Ostrava 1

Údaje o místnosti / místu		
Účel	Výměra v m2	Počet úkonů / rok
Kanceláře, tech. pracoviště - koberce	206,00	252
Kanceláře, tech. pracoviště - PVC	208,00	252
Maskérna-keramická dlažba	26,00	252
Chodby-keramická dlažba	132,00	252
Chodby, schodiště - PVC	219,00	252
Chodby, schodiště-koberce	578,50	252
Sociální zařízení - keramická dlažba	78,50	252
Studia-litá podlaha	280,00	252
Střižny-PVC	144,00	252
Redakce zpravodajství - koberce	172,00	252
Okna včetně rámu	964,00	2
Dveře	588,00	12
CELKEM mezisoučet	2044,00	

Uváděný počet úkonů/rok je pouze orientační, závazný počet vyplývá z textu smlouvy.

Objekt Dr. Šmerala 8, 728 20 Ostrava 1 (na této adrese se také nachází podniková ubytovna)

Údaje o místnosti / místu		
Účel	Výměra v m2	Počet úkonů / rok
Kanceláře - koberec	374,00	252
Chodba - PVC	18,00	252
Chodba+schodiště - mramor	253,00	252
Podniková ubytovna - koberec	62,00	252
Sociální zařízení + IT - dlažba keramická	33,00	252
Informační technologie-PVC	82,00	252
Maskérna-PVC	90,00	52
Sklady kostýmů - PVC	120,00	52
Okna včetně ráků	244,00	2
Dveře	242,00	12
CELKEM mezisoučet	1032,00	

Uváděný počet úkonů/rok je pouze orientační, závazný počet vyplývá z textu smlouvy.

Objekt Radvanice (ateliér + provozní dílny)
Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice

Údaje o místnosti / místu		
Účel	Výměra v m2	Počet úkonů / rok
Kanceláře - PVC	240,00	252
Chodby - keramická dlažba	92,00	252
Chodby+schodiště - PVC	420,00	252
Chodby-koberec	35,00	252
Ateliér - litá podlaha	410,00	252
Sociální zařízení - keramická dlažba	83,00	252
Sklady scénického provozu - PVC	1180,00	52
Archívy PF - PVC	72,00	52
Okna včetně rámu	1152,00	2
Dveře	363,00	12
CELKEM mezisoučet	2532,00	

Uváděný počet úkonů/rok je pouze orientační, závazný počet vyplývá z textu smlouvy.

Pojistná smlouva č. / Insurance Policy No. 2945921381

(nezávazný překlad v anglickém jazyce / not-binding English translation only)



Generali Pojišťovna a.s.,

se sídlem / with its seat Bělehradská 132, 120 84 Praha 2, Česká republika, IČ / ID No. 618 59 869

již zastupují / represented by

██████████ senior vedoucí týmu, Mezinárodní obchod / Senior Team Leader, Multinational Business,

██████████ upisovatel, Mezinárodní obchod / Underwriter, Multinational Business,

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 2866
stated in the Commercial Register administrated by Municipal Court in Prague, Section B, Entry 2866

Společnost je členem Skupiny Generali, zapsané v italském registru pojišťovacích skupin,
vedeném IVASS.

(dále jen „pojistitel“ / hereafter „Insurer“)

a / and

SIMACEK FACILITY CZ, spol. s r.o.,

se sídlem / with its seat Trnkova 34, 628 00 Brno, IČ / ID No. 155 49 470,

již zastupuje / represented by

Ing. Branislav Šteffek, jednatel

Petr Kotásek, jednatel

(dále jen „pojistník/pojištěný“ / hereafter „Policyholder/Insured“)

Korespondenční adresy / Correspondence address

Pojistitel / Insurer: Generali Pojišťovna a.s., Na Pankráci 1720/123, sekce 2D1, 140 21 Praha 4

Pojistník / Policyholder: SIMACEK FACILITY CZ, spol. s r.o., Trnkova 34, 628 00 Brno

uzavírají tuto **pojistnou smlouvu o pojištění odpovědnosti:**

hereby conclude this Liability Insurance Policy:

ve prospěch svůj a pojištěného / in own favour and in favour of Insured

SIMACEK HS, spol. s r.o.

se sídlem / with its seat Trnkova 34, 628 00 Brno, IČ 268 04 778 / ID No. 262 29 382

(dále jen „pojištěný“ / hereafter „Insured“)

Osobou oprávněnou dle této pojistné smlouvy je pojištěný.

The authorized person as per this insurance policy is Insured.

1 Pojistné nebezpečí, pojistná událost / Insured peril, Insured Event

- 1.1 Pojištění se podle této smlouvy sjednává pro případ povinnosti pojištěného k náhradě škody nebo jiné újmy způsobené poškozenému. Pojištění se vztahuje pouze na povinnost pojištěného nahradit škodu nebo jinou újmu, pokud byla způsobena jinému konáním nebo opomenutím nebo protiprávním stavem v důsledku činnosti nebo právního vztahu pojištěného, které jsou uvedeny v pojistné smlouvě, a k nimž je na základě platných právních předpisů oprávněn.

The insurance as per this Policy is agreed for case that Insured is obligated to compensate damage or other harm caused to aggrieved party. The insurance covers only the Insured's obligation to compensate damage or other harm caused to other parties by act or omission or illegal state as a result of Insured's activity or legal relationship which are specified in the insurance policy and to which Insured is entitled based on the applicable legal regulations.

- 1.2 Pojistnou událostí je vznik povinnosti pojištěného nahradit škodu nebo jinou újmu, je-li zároveň spojen se vznikem povinnosti pojistitele poskytnout pojistné plnění.

Insured Event is the Insured's obligation to compensate damage or other harm and simultaneously if there is the Insurer's obligation to provide insurance indemnity.

2 Všeobecná ustanovení / General Stipulations

- 2.1 Vzájemná práva a povinnosti se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem, sazebníkem administrativních poplatků, ostatními obecně závaznými právními předpisy České republiky a *The Insurance is governed by the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, Schedule of administrative charges, other generally binding legal regulations of the Czech Republic and:*

Všeobecnými pojistnými podmínkami pro pojištění odpovědnosti (dále jen „VPP O 2014/01“)
General Insurance Terms and Conditions for Liability insurance (hereafter „VPP O 2014/01“)

Zvláštními pojistnými podmínkami pro pojištění odpovědnosti (dále jen „ZPP O 2014/02“)
Special Insurance Terms and Conditions for Liability insurance (hereafter „ZPP O 2014/02“)

Doplňkovými pojistnými podmínkami (dále jen „DPP O 02, 03, 08“), které jsou nedílnou součástí pojistné smlouvy a byly s ní pojistníkovi předány
a dále také ustanoveními této pojistné smlouvy.

*Complementary Insurance terms and conditions (hereafter „DPP O 02, 03, 08“), which make inseparable part of this Insurance Policy
and otherwise this Insurance Policy.*

- 2.2 Tato pojistná smlouva je součástí mezinárodního pojistného programu o pojištění odpovědnosti za škodu [včetně nadstavbového pojistného krytí DIC (Difference in Conditions)/DIL (Difference in Limits)] uzavřeného mezi mateřskou společností pojistníka I.G.K. Gerhard Hanzl GesmbH, Karl Schäfer Strasse 3, A-1210 Wien a programovým pojistitelem Generali Versicherung AG.

V případě rozdílu mezi rozsahem pojistného krytí podle této pojistné smlouvy a rozsahem pojistného krytí podle mezinárodního pojistného programu budou aplikovány podmínky mezinárodního pojistného programu, vždy však pouze za podmínek a výjimek v pojistném programu uvedených.

It is understood and agreed that this policy is the integral part of a Liability Master Policy [including Umbrella coverage DIC (Difference in Conditions)/DIL (Difference in Limits)] concluded between Policyholder's parent company I.G.K. Gerhard Hanzl GesmbH, Karl Schäfer Strasse 3, A-1210 Wien and Program Insurer Generali Versicherung AG.

In the event of differences in cover or limits arising out of the terms and conditions of this policy, the Master Policy will grant coverage for said events, but all subject to the terms, conditions and exceptions of this Master Policy.

- 2.3 Ustanovení této pojistné smlouvy jsou nadřazena ustanovením všeobecných, zvláštních a doplňkových podmínek.

The stipulations of this Insurance Policy give precedence to the stipulations mentioned in General, Special and Complementary Insurance Terms and Conditions.

3 Rozsah pojištění / Scope of Coverage

- 3.1 Pojištění odpovědnosti pojištěného na základě pojistných podmínek uvedených v bodě 2.1.
Liability of Insured on the basis of Insurance Terms and Conditions stated in Artl 2.1.

4 Pojištěný předmět činnosti / Insured activity

- 4.1 SIMACEK FACILITY CZ, spol. s r.o.

Činnosti na základě výpisu z obchodního rejstříku vedeného Krajským soudem v Brně, oddíl C, vložka 1209.

Activity stated in the Commercial Register administrated by County Court in Brno, Section C, Entry 1209.

- 4.2 SIMACEK HS, spol. s r.o.

Činnosti na základě výpisu z obchodního rejstříku vedeného Krajským soudem v Brně, oddíl C, vložka 38588.

Activity stated in the Commercial Register administrated by County Court in Brno, Section C, Entry 38588.

5 Územní rozsah pojištění / Territorial Scope of Cover

Odchylně od ustanovení článku 3, odst. 3 bodu 1) ZPP O 2014/02 se pojistná ochrana vztahuje na celý svět kromě území USA a Kanady dle DPP O 02.

Contrary to the provision of Artl. 3, para 3 point 1) ZPP O 2014/02 the insurance covers claims occurred worldwide with the exception of USA and Canada as per DPP O 02.

6 Časový rozsah pojištění / Claims Trigger

Odchylně od čl. 3, odst. 2 ZPP O 2014/02 se pojištění vztahuje na povinnost pojištěného k náhradě škody nebo jiné újmy, která nastane v době trvání pojistné smlouvy. Škoda nebo jiná újma, ke které dojde v době trvání pojištění, na základě příčiny vzniku škody nebo jiné újmy z doby před uzavřením pojistné smlouvy je pojištěním kryta pouze tehdy, pokud pojištěnému tato příčina v době uzavření pojistné smlouvy nemohla být známa.

Contrary to Artl. 3, para 2 of ZPP O 2014/02 the insurance covers Insured's obligation to compensate damage or other harm occurring during the period of insurance. Damage or other harm that occurred during the period of insurance on the basis of on cause of damage or other harm prior to signing of the insurance policy is only covered in the event that Insured could not know cause at the time of concluding of the insurance policy. („loss occurrence“)

7 Pojistná nebezpečí, limity pojistného plnění, spoluúčast

Insured perils, limits of indemnity and deductible

Limity pojistného plnění pro připojištění jsou stanoveny jako sublimit v rámci základního limitu pojistného plnění.

The limits of indemnity for the supplementary insurance are agreed to be sublimits of the total limit of indemnity.

V souladu s čl. 13 odst. 3 VPP O 2014/01 celkové plnění pojistitele ze všech pojistných událostí, včetně nákladů právního zastoupení v jednom ročním pojistném období nepřesáhne dvojnásobek limitu pojistného plnění.

In accordance with Artl. 13, para 3 of VPP O 2014/01 the insurer's aggregate compensation of all insurance events including the expenses for legal representation incurred within one period of insurance will not exceed the double of limit of indemnity.

Níže uvedené limity/sublimity i spoluúčast mají přednost před ujednáními ve zvláštních a doplňkových pojistných podmínkách.

Below stated limits/sublimits and deductibles have priority over the stipulations and articles in special and complementary insurance conditions.

7.1 Pojištění odpovědnosti – základní rozsah pojištění

Liability Insurance – basic scope of cover

7.2 Odpovědnost za škodu způsobenou vadným výrobkem - čl. 4 odst. 2 ZPP O 2014/02

Products Liability - Artl. 4, para 2 of ZPP O 2014/02

7.3 Připojištění dle DPP O 08 – Životní prostředí (pouze škody na majetku)

Additional Insurance as per DPP O 08 – Environmental liability on „sudden and accidental“ basis (only property damage)

7.4 Regresní náhrady ze zdravotního nebo nemocenského pojištění – čl. 4, odst. 3 ZPP O 2014/02

Recourses from Health or Sickness Insurance – Artl. 4, para 3 of ZPP O 2014/02

7.5 Čistě finanční škoda - čl. 4, odst. 4 ZPP O 2014/02

Pure Financial Loss - Artl. 4, para 4 of ZPP O 2014/02

7.6 Připojištění dle DPP O 03 – Věci třetích osob

Additional Insurance as per DPP O 03 – Third party property in care, custody and control

Celkový limit pojistného plnění

7.1 – 7.6: Kč 27.013.900,- / EUR 1.000.000,-

Total Limit of Indemnity 7.1- 7.6:

Roční agregát 7.1 – 7.6:

Annual Aggregate 7.1 – 7.6: Kč 54.027.800,- / EUR 2.000.000,-

Spoluúčast:	10 %; min. Kč 4.863,- / EUR 180,-	na jednu a každou pojistnou
Deductible:	max. Kč 97.250,- / EUR 3.600,-	událost na každé nebezpečí
		<i>each and every loss for each peril,</i>
	avšak / but	
	Kč 675.348,- / EUR 25.000,-	pro škody na životním prostředí
		<i>for Environmental liability</i>

Sazba / Rate:	1,50 ‰
Obrat / Turnover:	Kč 108.055.600,- / EUR 4.000.000,-
Zálohové pojistné / deposit premium:	Kč 162.083,- / EUR 6.000,-

8 Zvláštní výluky dle mezinárodního programu I.G.K. Bernard Hainzl GesmbH (uvedené dle požadavku zajišťitele v originálním znění)

Special Master Policy Exclusions as per program of I.G.K. Bernard Hainzl GesmbH (stated in original wording on request of Program Insurer/ Reinsurer)

Asbestos Clause
 Electromagnetic Field (EMF)
 Spongyform Encephalopathy (BSE)
 War, civil War, confiscation, nationalisation
 Aircraft and Watercrafts
 Aviation Products
 Genetically Modified Organism (GMO)
 Motor Liability
 Nuclear Energy Risks
 Nuclear Hazard Radioactive Reaction Contamination
 Terrorism Exclusion
 Warranty
 Product Recall
 Employer's Liability

9 Rekapitulace pojištěných nebezpečí a pojistného / Insured Perils and Premium Summary

9.1 Pojistné nebezpečí / Insured peril

Rozsah dle čl. 7	Roční pojistné	Kč 162.083,- / EUR 6.000,-
<i>Scope of cover as per Artl. 7</i>	<i>Annual premium</i>	
Pojistné k úhradě / Premium due	EUR 6.000,-	

9.2 Pojistné je splatné v EUR a bude uhrazeno ve dvou splátkách po EUR 3.000,- na účet pojistitele u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia č. 1405-181/2700 se splatností k 30. 1. 2016 a 1. 7. 2016.

The lump-sum premium is paid in two installements by EUR 3.000,- to the account of the Insurer with UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia No. 1405-181/ 2700 with due date on 30. 1. 2016 and 1. 7. 2016.

9.3 Pro účely pojištění dle této pojistné smlouvy je použit přepočítací kurz / applied rate of exchange: 1 EUR = 27,0139 CZK (stanoven programem / as per program)

10 Počátek a doba trvání pojištění / Inception date and Insurance Duration

Pojištění se sjednává na dobu určitou, s počátkem pojištění dne **1. 1. 2016 (00:00 hod.)** a koncem pojištění dne **31. 12. 2016 (24:00 hod.)**

(na základě předběžného příslibu pojistného krytí) bez automatické prolongace.

This insurance is concluded for a definite period with inception date on 1. 1. 2016 (00:00 a.m.) and expiry date on 31. 12. 2016 (12:00 p.m.)

(based on the Preliminary Cover Note) with no tacit renewal.

V návaznosti na čl. 6 VPP O 2014/01 se tímto ujednává další způsob zániku pojištění:

Pojistná smlouva může být ukončena během trvání pojistného období na základě společného rozhodnutí mateřské společnosti pojistníka/ pojištěného a programového pojistitele/ zajištětele.

Further to Artl. 6 of VPP O 2014/01: The Insurance policy may be terminated within the policy period subject to the decision of both – policyholder's parent company and the Program Insurer.

Obnova této pojistné smlouvy na další pojistné období je možná pouze tehdy, bude-li obnoven také příslušný mezinárodní pojistný program, jehož je tato pojistná smlouva součástí.

V případě obnovy bude tato pojistná smlouva prodloužena pod stejným číslem.

This policy shall only be renewed for next period provided that the Master Policy, of which this policy is a part, is also renewed. In such case Insurance Policy will be renewed under the same number.

11 Závěrečná ustanovení / Final Conclusions

- 11.1 Vyúčtování zálohového pojistného bude provedeno pouze na základě rozhodnutí mateřské společnosti pojistníka, resp. programového pojistitele Generali Versicherung AG, který stanoví přesnou výši doplatku/ přeplatku pojistného po uplynutí příslušného pojistného období.

Calculation of the advance premium will be proceeded only on the basis of the decision of Policyholder's parent company, resp. Program Insurer Generali Versicherung AG who will allocate the respective amount of additional/ return premium after policy expiration.

- 11.2 Tato pojistná smlouva nabývá účinnosti dnem počátku pojištění.

This insurance policy is effective from the inception date.

- 11.3 **Prohlášení pojistníka / Declaration of the Policyholder**

Nedílnou součástí pojistné smlouvy jsou podle rozsahu sjednaného pojištění: Všeobecné pojistné podmínky pro pojištění odpovědnosti VPP O 2014/01, Zvláštní pojistné podmínky pro pojištění odpovědnosti ZPP O 2014/02, doplňkové pojistné podmínky (DPP), jsou-li ve smlouvě výslovně uvedeny.

Prohlášení pojistníka/pojištěného:

Potvrzuji, že jsem převzal a před uzavřením smlouvy jsem byl seznámen se všemi ustanoveními pojistné smlouvy, včetně všech příloh a pojistných podmínek, jejich obsahu rozumím a s rozsahem a podmínkami pojištění souhlasím. Potvrzuji, že před uzavřením pojistné smlouvy jsem se seznámil též se sazebníkem poplatků a s Informacemi pro klienta, které obsahují i poučení o ochraně osobních údajů.

Potvrzuji, že jsem pojistiteli sdělil před uzavřením smlouvy všechny své pojistné potřeby a požadavky, tyto byly pojistitelem zaznamenány a žádné další nemám. Prohlašuji, že nabízené pojištění odpovídá mým požadavkům a pojistnému zájmu. Zároveň prohlašuji, že mi byly pojistitelem úplně zodpovězeny všechny mé dotazy k sjednávanému pojištění. Zavazuji se plnit povinnosti uvedené v pojistných podmínkách a jsem si vědom, že v případě jejich porušení mne mohou postihnout nepříznivé následky (např. zánik pojištění, snížení nebo odmítnutí pojistného plnění).

Zprošťuji pojistitele mlčenlivosti o uzavřeném pojištění a o případných škodných událostech ve vztahu k zajištění pro potřeby zajištění pojistitele. V případě vzniku škodné události dále:

- zprošťuji státní zastupitelství, policii a další orgány činné v trestním řízení, hasičský záchranný sbor, lékaře, zdravotnická zařízení a záchrannou službu povinnosti mlčenlivosti;

- zmocňuji pojistitele, resp. jím pověřenou osobu, aby ve všech řízeních probíhajících v souvislosti se škodnou událostí mohli nahlížet do soudních, policejních, případně jiných úředních spisů a vyhotovovat z nich kopie či výpisy;
- zmocňuji pojistitele k nahlédnutí do podkladů jiných pojišťoven v souvislosti se šetřením škodných událostí a s výplatou pojistných plnění.

Souhlasím s tím, aby pojistitel sděloval osobám oprávněným k přijetí pojistného plnění (např. v souvislosti se zřízením zástavního práva k pohledávkám z pojištění) informace týkající se pojištění sjednaného pojistnou smlouvou a v tomto rozsahu ho zprošťuji povinnosti mlčenlivosti.

Svým podpisem stvrzuji, že jsem byl poučen o účelu, rozsahu a způsobu zpracování osobních údajů, a že jsem byl informován o svých právech a o povinnostech pojistitele. Souhlasím se zpracováním všech poskytnutých osobních údajů zejména pro účely pojišťovací činnosti a dalších činností vymezených zákonem o pojišťovnictví a za účelem zaslání obchodních sdělení. Výslovně souhlasím s tím, abych byl v záležitostech pojistného vztahu nebo v záležitosti nablzení pojišťovacích a souvisejících finančních služeb a jiných obchodních sdělení pojistitele nebo nabídky služeb a jiných obchodních sdělení členů mezinárodního koncernu Generali a spolupracujících obchodních partnerů kontaktován písemnou, elektronickou nebo i jinou formou. Zároveň sdělením kontaktního spojení dávám souhlas, aby mne pojistitel kontaktoval elektronickou formou i v záležitostech týkajících se dříve sjednaných pojištění. Souhlasím s předáváním a poskytováním svých osobních údajů subjektům mezinárodního koncernu Generali a jeho zajišťovacími partnerům v souladu s právními předpisy pro shora uvedené účely.

Potvrzuji, že všechny údaje, které jsem sdělil pojistiteli (zejména ty, které jsou uvedené v pojistné smlouvě), jsou pravdivé a úplné. Pokud jsem údaje nenapsal vlastnoručně, stvrzuji, že jsem je ověřil a jsou pravdivé a úplné. Zavazuji se bez zbytečného odkladu oznámit všechny jejich případné změny (včetně změn osobních údajů) a jsem si vědom příp. negativních následků nenahlášení změn (zejména při doručování korespondence).

Prohlašuji, že jsem oprávněn výše uvedené prohlášení učinit i jménem pojištěného, je-li osobou odlišnou od pojistníka. Pro tento případ se zavazuji, že seznámím pojištěného s obsahem pojistné smlouvy včetně uvedených pojistných podmínek a s ostatními relevantními dokumenty a informacemi sdělenými mi pojistitelem.

Inseparable part of the policy as per scope of cover is: General Insurance Terms and Conditions for Liability insurance VPP O 2014/01, Special Insurance Terms and Conditions for Liability insurance ZPP O 2014/02, Complementary Insurance terms and conditions (DPP) explicitly stated in the local policy.

Declaration of the Policyholder/Insured

Hereby I confirm the acceptance all provisions of insurance policy including all supplements and insurance terms and conditions prior the conclusion of an insurance policy I declare that I understand and agree to their content. I confirm the acceptance of Schedule of administrative charges, Information for the client including instructions about personal data protection before conclusion of an insurance policy.

I confirm that I informed the insurer about all my insurance needs and requirements, these were taken by the insured without any other needs and requirements. I declare that offered insurance corresponds to my insurance needs and to my insurance interest. Simultaneously I declare that my all questions were answered.

I obligate to carry out duties mentioned in insurance terms and conditions and I am aware that in the event of infringement may affect the adverse consequences (e.g. termination of insurance, decrease or rejection of the claim indemnification by the insurer).

I relieve the Insurer of the duty of confidentiality concerning concluded insurance and potential claims in relation to the reinsurer for reinsurance needs. Upon the occurrence of an insured event:

- *I relieve duty of confidentiality the prosecution, police and further authorities acting in criminal proceedings, fire brigade, first-aid service, health care-facility, doctors and ambulance;*
- *I authorize the Insurer, respectively the person authorized by the Insurer, to look over/inspect the court's and police's files eventually other agency records related to this claim investigation being in progress and make the copies of these files and records.*

- I authorise the insurer to inspect the documents of other insurers related to claim investigation and the claim indemnification.

I agree with the fact that Insurer can provide information concerning the concluded insurance to third parties which are entitled to receive an insurance indemnity (e.g. in connection with establishment of right of lien to insurance receivables) and thus waive Insurer the confidentiality.

Hereby I confirm that I was informed about the purpose, scope and manner of the personal data processing and that I have been informed of my rights and Insurer's obligations. I agree with processing of all provided personal data in particular for the purposes of insurance activity and other activities defined by the Insurance Act and for the purpose of sending business statements.

Explicitly I agree to be provided with the statements related to the insurance relation and/or the business statements of the insurer, of the members of Generali Group and cooperating business partners at correspondence address or contact details, stated by me either by electronic or other form of contact. Simultaneously by providing contact connection I agree that Insurer contacts me by electronic form also in matters relating to previously agreed insurance. Moreover, I express my consent to provide and hand over my personal data to the subjects of international network of Generali and its reinsurance partners in accordance with legal regulations for above stated purposes.

I confirm that all information told to insurer (especially those which are specified in the insurance policy) is true and complete. If I did not write information personally I confirm that I have checked them and they are true and complete. I obligate to inform about all possible changes promptly (including changes in personal data) and I am aware of possible negative consequences of not-reporting of changes (especially by delivery of correspondence). I declare I am authorized to make the above mentioned statement also on behalf of Insured when the person is different from Policyholder. In this case I obligate that I will inform Insured about wording of this policy including stated Insurance Terms and Conditions and other relevant documents and information communicated by Insurer.

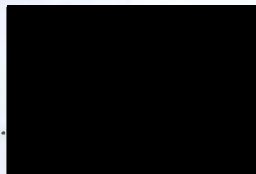
- 11.4 Tato smlouva obsahuje 8 stran a vyhotovuje se ve dvou stejnopisech, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení. Tato pojistná smlouva je zároveň i pojistkou.
Právně závazné je pouze české znění textu (mimo ujednání v článku 8).
*This insurance policy consists of 8 pages and is issued in two original copies of which each of the contractual parties shall receive one. This policy is simultaneously an Insurance certificate.
Legally valid is only the Czech wording (except stipulation in Artl. 8).*
- 11.5 Obě smluvní strany prohlašují, že si pojistnou smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich vůle, určitě a srozumitelně, že nebyla uzavřena v tísní ani za jinak jednostranně nevýhodných podmínek. Autentičnost smlouvy potvrzují svým podpisem.
Both contractual parties declare that they have read this insurance policy before signing it, that insurance policy was concluded after mutual negotiation according to their will, definitely and clearly and that insurance policy was not concluded in distress and under one-side disadvantageous conditions. The authenticity of this insurance policy is countersigned by both contractual parties.

V Praze / Prague dne / on 30.12.2015

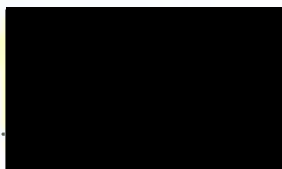
za pojistitele:

on behalf of Insurer:

Generali Pojišťovna a.s.



senior vedoucí týmu
Senior Team Leader



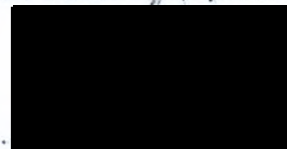
upisovatel
Underwriter

V / In dne / on

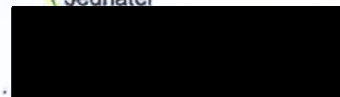
za pojistníka (pojištěného):

on behalf of Policyholder (Insured):

SIMACEK FACILITY CZ, spol. s r.o.



Ing. Branislav Steffek
Jednatel



Petr Kotásek
jednatel

Vystavil / Issued by:

Mezinárodní obchod / Multinational Business

e-mail:

